

Dragi gosti, dobro došli!

Kako bi Vaš odmor protekao na obostrano zadovoljstvo, dat ćemo Vam nekoliko korisnih obavijesti i zamoliti Vas da poštujuete slijedeći

KUĆNI RED

- Korištenje apartmana kreće od 14 sati prvog dana najma te do 10 sati zadnjeg dana korištenja usluge. Ukoliko se smještaj koristi dulje, a najviše do 18h, nadoplaćuje se još pola dnevnog najma.
- Ne izazivajte buku, koja smeta ostalim gostima u kući, od 22 sata do 07 sati ujutro (kupanje, tuširanje, pjevanje, glasna uporaba radija ili TV aparata).
- Čuvajte inventar te u slučaju duljeg izbivanja gasite svijetla, zatvarate pipce, vrata i prozore.
- Svaku počinjenu štetu gost je dužan odmah prijaviti izdavaocu i odmah platiti.
- Ne iznosite inventar izvan smještajnih prostorija.
- U apartmane i sobe ne unosite zapaljiv materijal, eksploziv i slično.
- Ne uvodite životinje, ukoliko se niste prethodno dogovorili s vlasnikom.
- Nije dozvoljeno primati posjete ukoliko se niste prethodno dogovorili s vlasnikom.
- Ukoliko se ne pridržavate ovog kućnog reda, može vam se otkazati smještaj.

Herzlich willkommen!

Damit Ihr Aufenthalt zu beiderseitiger Zufriedenheit verläuft, möchten wir Ihnen einige nützliche Informationen geben, sowie Sie bitten folgende

HAUSORDNUNG

zu beachten.

Sie werden höflich ersucht, sich an folgende Hausordnung zu halten:

- Wenn es mit dem Vermieter der Unterkunft nicht anders vereinbart würde, wird die Rechnung im voraus bezahlt.
- Die Benutzung eines Zimmers läuft von der Übergabe bis 10 Uhr nächstes Tages, und eines Apartments (Ferienwohnung) von 14 Uhr des ersten bis 10 Uhr des letzten Tages. Wenn die Unterkunft länger behalten wird (nicht über 18 Uhr) zahlt man zusätzlich die Hälfte des Tagespreises.
- Zwischen 22 und 7 Uhr muss die Nachtruhe gesichert werden. Deshalb ist jedes laute Benehmen verboten, z.B. Singer, lautes Brausen, gebrauch der HiFi – Geräte.
- Jeder Gast ist verpflichtet, auf übliche Art das Inventar aufzupassen: Stromgeräte u. Beleuchtung, sowie Wasser – oder Gashähne nach der Benutzung zu sperren, die Inventarstücke nachts aus den Zimmern woandershin zu bringen, die Türen und Fenster von längerer Abwesenheit zu schliesen, usw.
- Jeden durch seine Unaufmerksamkeit verursachten Schaden hat der Gast dem Vermieter zu melden und zahlen.
- Es ist nicht erlaubt, in die gemieteten Räume Feuer oder explosionsgefährliches Material zu bringen.
- Wenn der Vermieter damit nicht einverstanden ist, darf man in gemietete Räume keine Tiere hineinführen.
- Bei der Nichtbeachtung der Hausordnung kann die Unterkunft abgesagt werden.

Benvenuti cari ospiti!

Desiderando che il Vostro soggiorno sia alquanto più piacevole e trascorra con reciproca soddisfazione, ci permettiamo di fornirVi alcune informazioni utili, pregandoVi di rispettare il seguente

REGOLAMENTO ALLOGGIO PRIVATO

- L'uso dell'appartamento parte dalle ore 14 del primo giorno e termina alle ore 10 dell'ultimo giorno d'affitto. Qualora l'alloggio venga usato dopo le ore 14, ma comunque non oltre le 18, viene pagato un supplemento (la metà dell'affitto giornaliero).
- Gli ospiti devono rispettare la quiete, non disturbare di notte dalle ore 22 sino alle 7 del mattino (facendo la doccia, il bagno, cantando, ascoltando la radio o la TV ad alto volume).
- È necessario usare con cura l'inventario dell'appartamento, i mobili e in caso di lunghe assenze spegnere le luci, chiudere bene i rubinetti, le porte e le finestre.
- L'ospite deve informare il proprietario di ogni danno causato e pagarlo.
- È vietato portare fuori dall'appartamento gli oggetti che non sono di vostra proprietà.
- È vietato introdurre nella stanza o nell'appartamento il materiale infiammabile o esplosivo.
- È vietato introdurre animali domestici, se non con l'autorizzazione del proprietario.
- Non sono ammessi visitatori, se non con l'autorizzazione del proprietario.

Nel caso gli ospiti non rispettassero le regole esposte, dovranno abbandonare l'alloggio.

Dear guests welcome!

To spend your vacations to our mutual satisfaction, we will give you some information and kindly ask you to respect the following

REGULATIONS IN PRIVATE ACCOMMODATION

- Accommodation is available from 2 p.m. on the day of the arrival till 10 p.m. on the day of departure. For a longer stay – till maximum 6 p.m. you will be charged with the half of one day rent.
- Please do not make any noise which could disturb other guests in the period from 10 p.m. till 7 a.m. (bathing, singing, listening to loud music or watching TV).
- It is necessary to take care of the things and furniture, and in case of a longer absence it is recommended to switch off the lights, to close water taps, doors and windows.
- Any damage has to be immediately reported to the landlord and paid for on spot.
- It is not allowed to take the inventory out of the apartment or room.
- It is forbidden to bring inflammables or explosives into the room or apartment.
- Bringing in of the animals is permitted only upon the consent of the host.
- Visitors are allowed only with the host's permission.

If the regulations should not be respected, further accommodation can be withheld.